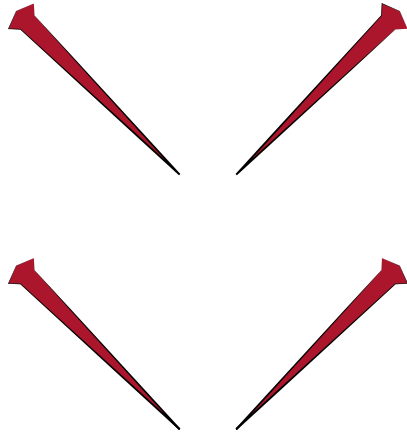




**Β**ΕΛΗΚΤΗ **Κ**ΑΝΩΝΪ

τῶρονιε σῆαγω ἀνδρέα κρήτσικαγω  
ἱερλίμσικαγω.



**С С Р С Д Я**  
на великому повечір'ї  
першої седмици  
великого поству:  
чотирнадцятници  
Μεγάλη Τεσσαρακοστή



*Джерела:*

Завітневич, Василь. Співи Постової Тріоди.  
Науково-Богословський Інститут Української Православної  
Церкви в США. Музичний відділ. South Bound Brook, 1978.

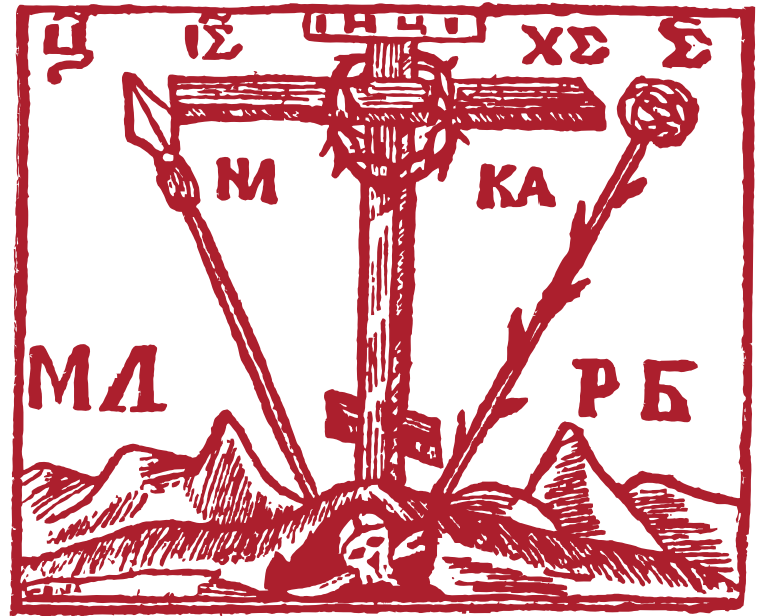
Покаянний Великий Канон св. Андрея Критського, переклад  
з грецької мови. Видання Української Православної Церкви в  
Канаді. Winnipeg, 1953.

Тріодь Постова. Видавничий відділ Української Православної  
Церкви Київського Патріархату. Київ, 2002.

Prepared as part of the [pastyr.ca](http://pastyr.ca) project  
to support the preparation and dissemination of liturgical texts  
and music as practised in the Eastern Eparchy of the  
Ukrainian Orthodox Church of Canada.

[www.pastyr.ca](http://www.pastyr.ca)

Toronto, 2014



## ВЕЛИКИЙ ПОКАЯННИЙ КАНОН

творіння святаго отця нашого  
Андрія критського, ервсалімського

Андрію чесний, отче триблагенний,  
пастирю Критський, не переставай  
моли́тиса за тих, хто оспівде  
тебе, щок позбавлиса гнівѣ  
и скорбо́ти і тлі́ннѣ і  
грихі́в безмі́рнихъ дѣі  
ми, хто почитаемо  
пам'ять твою  
вірно.



## Пѣнь ѿ, гласъ ѿ.

Ірмосъ:

**П**омічник і покровитель  
став мені на спасіння.  
Це Бог мій — і просла́влю Його́,  
Бог отця́ мого́ — і звелі́чу Його́;  
сла́вно бо просла́вився.

*(Вих 15: 2, 1; Пс 117: 14)*

Припѣвъ:

Помілуй мене́, Бо́же, помілуй мене́.

**Р**ід ра́нньої ю́ности, Христе́,  
поруши́в я Твої́ за́повіді,  
проводи́в життя́ у при́страстях,  
не турбу́ючись чере́з те  
і не вболіва́ючи;  
тому́ і блага́ю, Спа́се,  
хоч наприкінці́ спасі́ мене́.

Помілуй мене́, Бо́же, помілуй мене́.

**П**окіну́того пе́ред Твої́ми врата́ми,  
Спа́се, не відки́нь мене́, негідного,  
на ста́рості до пе́кла,  
але́ пе́ред кінце́м, Чоловіколю́бче,  
дару́й мені́ відпу́щення гріхі́в.

Помілуй мене́, Бо́же, помілуй мене́.



Андрію:

Преподо́бний о́тче Андрію́, моли́ Бо́га  
за нас.

**А**ндрію́ че́сний, о́тче триблаже́нний,  
па́стирю Крїтський —  
не перестава́й молі́тися за тих,  
хто оспі́вує тебе́,  
щоб позба́вилися гні́ву й скорбо́ти  
і тлі́ння і гріхі́в безмі́рних усі́ ми,  
хто почита́ємо па́м'ять твою́ ві́рно.



Катавасія:

**Б**езсі́менного зача́ття  
Різдво́ несказáнне;  
Ма́тері безму́жної нетлі́нний плід;  
Бо́же бо наро́дження обновля́є єство́.  
Тому́ всі́ роди Тебе́,  
як Богоневі́сную Ма́тір,  
правосла́вно велича́ємо.



**У** відчаї не пока́зуй себе́, душе́ моя́,  
гіршою за ханане́янку,  
яка́ ма́ла віру; че́рез віру зцілілася  
Сло́вом Бо́жим дочка́ її; і ти, як вона́,  
з глибини́ се́рця блага́й Христа́:  
Сі́ну Даві́дів, спасі́ і мене́.

*(Мт 15: 22)*



✚ Сла́ва Отцю́, і Сі́ну, і Свято́му  
Ду́хові.

**Трѣченя:**

**О**тця́ просла́вмо, Сі́на превознесі́мо,  
Боже́стvenному Ду́ху  
ві́рно поклоні́мося,  
Тро́йці нерозді́льній, Є́дiniці е́ством,  
як Сві́тлу і Сві́тлам,  
і Життю́ — і Життя́м,  
що оживля́є й просві́тлює кінці́.

✚ І ніні́, і повсякча́с, і на ві́ки ві́ків.  
Амі́нь.

**Крѣдиченя:**

**Г**рад Твій охорони́,  
Пречи́ста Богоро́дице,  
в Тобі́ він віро́ю царю́є,  
в Тобі́ утве́рджується крі́пкістю  
і, перемага́ючи, Тобо́ю побору́є  
усі́ споку́си, полонить ворогів своі́х  
і підкору́є їх.

**К**ага́тство мо́є, Спа́се, змарнува́в я  
у розпу́сті, тому́ не ма́ю  
плоді́в благоче́стя; бу́дучи голо́дним,  
взива́ю до Те́бе: О́тче милосе́рдний,  
поспі́ши мене́ поми́лувати!

*(Лк 15: 13, 17)*

Помі́луй мене́, Бо́же, поми́луй мене́.

**Р**озбі́йникам до рук потра́пив я  
сво́їми по́мислами;  
вони́ мене́ ура́зіли, і тепе́р я весь  
у ра́нах — але́ Ти, Христе́ Спа́се,  
прийді́ і зцілі́ мене́.

*(Лк 10: 30)*

Помі́луй мене́, Бо́же, поми́луй мене́.

**Г**вяще́ник ба́чив мене́ і не зупині́вся,  
й леві́т у бі́ді залиши́в наго́го;  
Ісу́се, що з Марі́ї зася́яв,  
прийді́ і поми́луй мене́.

*(Лк 10: 31-33)*



**Прѣеня:**

Преподо́бна ма́ти Марі́є, моли́ Бо́га  
за нас.

**Т**и пода́й мені́ світлося́йну благода́ть  
від ви́щого Боже́стvenного  
про́мислу, щоб уні́кнути затьма́рення  
при́страстями і щі́ро оспі́вувати  
по́двиги твого́, Марі́є, житія́.



✙ Слава Отцю, і Сїну, і Святóму Духові.

Трїтєнє:

**П**рисносущна Трójце, в Якій поклоняємось єдиному Бóгу, знімі з мене тягáр гріхів моїх і як милосердна подай мені сльóзи розчúлення.

✙ І нїні, і повсякчáс, і на віки віків. Амїнь.

Крї́дичєнє:

**К**огорóдице, надїє і заступнице усїм хто Тебé прославляє — знімі з мене важкий тягáр гріхів моїх і як Владїчиця чїста приймі мене, що каюся.



Помїлуй мене, Бóже, помїлуй мене.

**З**акхей був мїтарем, але здобув спасіння; фарисей Сїмон спокусився, а блудниця отримала відпущення гріхів від Того, Хто має владу прощати; і ти, душе моя, намагайся наслідувати її.

*(Лк 19: 1-10; 7: 36-50)*

Помїлуй мене, Бóже, помїлуй мене.

**Н**е наслідувала ти, окаянна душе, блудницю, яка взяла посудину з мїром і помазувала зі сльозами й витирала волоссям ноги Спасові, Який розірвав рукопис її давніх гріхів.

*(Лк 7: 37-38; Кол 2: 14)*

Помїлуй мене, Бóже, помїлуй мене.

**Т**и знаєш, душе моя, як були прокляті мїста, що їм приніс Христос благовїстя; стережися, щоб не бути тобі, як вони: прирівняв їх Владика до Содому і аж до пекла засудив.

*(Лк 10: 13-15)*

Помїлуй мене, Бóже, помїлуй мене.



## Пѣснь ѿ.

**Ірмосъ:** **К**езсіменного зачаття Різвѡ  
несказанне; Матері безмужної  
нетлінний плід; Бѡже бо народження  
обновляє єство. Тому всі роди Тебѣ,  
як Богоневіснующу Матір,  
православно величаємо.

**Припѣвъ:** Помілуй мене, Бѡже, помілуй мене.

**З**цілюючи недуги, Христѡс Слово  
проповідував убогим,  
лікував прокажених, їв з митарями,  
розмовляв з грішниками  
і дѡтиком руки повернув душу  
уже померлої дочкї Яїра.

*(Мт 9: 11; Мк 5: 41-42)*

Помілуй мене, Бѡже, помілуй мене.

**Г**пасся митар, і блудниця стала  
цнотливою, а фарисей,  
який хвалився, був осуджений.  
Бо перший благав — Очисти мене.  
А друга — Помілуй мене. А цей,  
величаючись, казав: Дякую Тобі,  
Бѡже — та інші слова безглузді.

*(Лк 7: 36-50; 18: 9-14)*



## Пѣснь бѣ.

**Ірмосъ:** **Г**лұхай, небо, і промовлю —  
і в піснях прославлю Христа,  
Що від Діви тілом прийшов.

**Припѣвъ:** Помілуй мене, Бѡже, помілуй мене.

**А**к і Давід, послизнувся я,  
упав у блуд і осквернився,  
алє омій і мене, Спасе, сльозами.  
*(2 Цар 11: 1-4)*

Помілуй мене, Бѡже, помілуй мене.

**Н**е маю я ні сліз, ні покаєння,  
ні зворушення в серці,  
Сам це мені Спасе, як Бог даруй.

Помілуй мене, Бѡже, помілуй мене.

**З**губив я первозданну  
доброту й красу мою,  
і нині лежу в наготі, і соромлюся.

Помілуй мене, Бѡже, помілуй мене.

**Д**верей Твоих не зачини в той час,  
Господи, Господи, переді мною,  
але відкрий їх для мене,  
бо каюся перед Тобою.

*(Мт 25: 11)*

Помилуй мене, Боже, помилуй мене.

**П**очуй, Спасе, зітхання душі моєї,  
прийми сльози очей моїх  
і спаси мене.

Помилуй мене, Боже, помилуй мене.

**Ч**оловіколюбче, Ти хочеш,  
щоб усі спаслися; приклич  
і прийми як Благий мене, що каюся.

*(1 Тим 2: 4)*



**Кі́тк:** Пресвята́я Богоро́дице, спаси́ нас!

**П**речіста Богоро́дице Ді́во,  
єди́на всехва́льна,  
моли́ ревно, щоб спасти́ся нам.



**Ірмо́ск:** Зна́йте, зна́йте, що Я є Бог,  
Що ма́нну доще́м посла́в  
і во́ду із ка́меня віточив у да́внину  
в пусти́ні лю́дям Мої́м  
десни́цею єди́ною і си́лою Моє́ю.

**Кі́рорі́чення:**

**М**ов із пурпуру, Пречіста,  
у Твоєму лоні віткалася  
міслена багрянця — тіло Еммануїла  
— тому Тебе, Богородицю істинну,  
величаємо.





**З**цілі, Спа́се, від гно́їння смире́нну  
мою́ ду́шу, єди́ний Ліка́рю,  
прикладі мені́, як пла́стир,  
єлей і вино́, —  
діла́ пока́ння та сльо́зи звору́шення.

*(Лк 10: 34)*

Помілуй мене́, Бо́же, помілуй мене́.

**Н**аслі́дуючи ханане́янку, блага́ю:  
Помілуй мене́, Сі́ну Даві́дів;  
торка́юся Твоі́х риз, як кровоте́чїва,  
і пла́чу, як Ма́рфа й Ма́рія  
над Ла́зарем.



✚ Сла́ва Отцю́, і Сі́ну, і Свято́му  
Ду́хові.

Третьє:

**Б**езнача́льний О́тче,  
Сі́ну співбезнача́льний,  
Утіші́телю благі́й, Ду́ше пра́вий,  
Сло́ва Бо́жого Роді́телю,  
Отця́ безнача́льного Сло́ве,  
Ду́ше живі́й і всетво́рчий —  
Тро́йце Єди́нице, помілуй мене́!

✚ І ні́ні, і повсякча́с, і на ві́ки вікі́в.  
Амі́нь.

Примітка: Помілуй мене́, Бо́же, помілуй мене́.

**З**на́йте, зна́йте, що Я є Бог.  
Слу́хай, ду́ше моя́, Го́спода,  
Які́й взива́є, і облі́ш  
коли́шній свій грі́х,  
і бі́йся Йо́го як непідку́пного,  
і як Суддю́, і Бо́га.

*(Втор 23: 35; Євр 10: 30)*

Помілуй мене́, Бо́же, помілуй мене́.

**К**ому́ ти уподі́билася,  
багато́грішна ду́ше,  
як не пе́ршому Ка́їну й то́му Ламе́ху,  
каменува́вши ті́ло злочі́нствами  
й ро́зум умертві́вши  
безсловесни́ми пра́гненнями.

*(Бут 4: 4: 23)*

Помілуй мене́, Бо́же, помілуй мене́.

**З**гада́вши всіх,  
хто жив до Зако́ну, ду́ше моя́,  
не уподі́билася ти Сі́фові,  
не наслі́дувала ні Ено́са,  
ані Ено́ха, що взя́тий на не́бо,  
ні Но́я; то́му зали́шилася ти, ду́ше,  
позба́вленою житт́я пра́ведників.

*(Бут 5)*

Помілуй мене́, Бо́же, помілуй мене́.

**Т**и одна, душе моя,  
відкрила безодні гніву Бóга твого.  
Потопіла, немóв зéмлю, всю плоть,  
і діяння, і життя й залишилася  
пóза спасénним ковчéгом.

(Бут 6-8)



**Прпѣныя:** Преподóбна мáти Маріє, моlí Бóга  
за нас.

**П**окíнувши колишній шлях гріха,  
з усією любóв'ю та рéвністю  
наверну́лася ти до Христá,  
живу́чи у непрохідні́х пустéлях,  
викóнуючи у чистоті  
Божéственні за́повіді.



✙ Сла́ва Отцю́, і Сі́ну, і Свято́му  
Ду́хові.

**Трѣтєня:** **Б**езначáльна, несотво́рена Трóйце,  
нерозді́льна Єдíнице.  
Приймі́ мене́, що згрі́шив і ка́юся,  
спасі́ мене́, бо я — Твоє́ творіння;  
не відкінь мене́, але́ помíлуй і  
візволи від вогне́нного засúдження.



## Пѣснь ѿ.

**Ірмосъ:** **Н**ого́, що во́инства небéсні сла́влять  
і трепéщуть херувíми і серафíми,  
— все що діше і твар, сла́вте,  
благослові́ть, і вихвалáйте  
по всі вікі́.

**Прпѣкъ:** Помíлуй мене́, Бóже, помíлуй мене́.

**П**равосúдний Спа́се,  
помíлуй і вряту́й мене́,  
від вогню́ і покара́ння що на суді́  
маю́ справедліво перетерпіти,  
але́ пéред кончіною прости́ мене́  
чéрез пока́ння і доброчéсність.

Помíлуй мене́, Бóже, помíлуй мене́.

**Б**лагáю Тебе́, як розбійник —  
Пом'яні́ мене́;  
як Петро́, гірко пла́чу —  
Прости́ мене́;  
як митар взива́ю і сльóзи пролива́ю,  
як блу́дніця, — приймі́ мої́ ридáння,  
Спа́се, як колісь від хананéянки.

(Лк 23: 42; Мт 26: 75; Лк 18: 13; Лк 7: 37-38; Мт 15: 22-28)

Помíлуй мене́, Бóже, помíлуй мене́.

✚ І ніні, і повсякчас, і на віки віків.  
Амінь.

Кі́рдічєнє:

**О**співуємо Тебе, благословимо Тебе,  
поклоняємося Тобі, Богомáти,  
бо Ти породила єдиного  
з нероздільної Тройці Христа́ Бóга,  
й Самá відкрила нам,  
сущим на землі, небесне



✚ І ніні, і повсякчас, і на віки віків.  
Амінь.

Кі́рдічєнє:

**П**речіста Владічице Богородице,  
надіє для тих, хто до Тебе прибігає,  
і пристановище тих, хто в бурі,  
молі всемілостивого Творця́  
і Твогó Сіна Твоїми молитвами  
і менé помілувати.





## Пѣснь ѿ.

**Ірмосъ:** Утверді, Господи, на камені  
заповідей Твоїх захітане серце моє  
бо Ти єдиний святий і Господь.

**Прпчъкъ:** Помілуй мене, Бóже, помілуй мене.

Не успадкувала ти, окайна душэ,  
Сімового благословénня  
і не отримала, як Яфét, простóрих  
володінъ на землі відпущення.

*(Бут 9; 26-27)*

Помілуй мене, Бóже, помілуй мене.

Із землі Харán, як від гріхá,  
війди, душэ моя,  
й поспішай у зéмлю вічного нетління,  
яку колись Авраám успадкував.

*(Бут 12: 4)*

Помілуй мене, Бóже, помілуй мене.

Ти чула, душэ, про Авраáма,  
що в давнину залишив  
батьківську зéмлю і став подорожнім;  
його вибір і ти наслідуй.

*(Бут 12: 1)*

Помілуй мене, Бóже, помілуй мене.

Замкнулося для тебе, душэ, небо,  
і голод Бóжий спіткав тебе,  
як колись це сталося з Ахáвом,  
який не послухав слів  
Іллі Фесфítянина;  
а ти, душэ, наслідуй сарéптянку  
й нагодуй дýшу пророка.

*(3 Цар 17)*

Помілуй мене, Бóже, помілуй мене.

Колись Ілля спалив  
двічі по п'ятдесят слуг Іезавéлі,  
щоб зніщити нечестівих пророків —  
для викриття Ахáва;  
а ти, душэ, уникай наслідувати їх  
обóх і утвэрджуйся.

*(4 Цар 1: 10-15; 3 Цар 18: 40)*



✙ Слава Отцю, і Сіну, і Святóму  
Дýхові.

**Трѣицъ:** Трóйце прóстая, нероздільная,  
єдиносúщная і єствó єдине —  
світла і світло: три святі і одне святе,  
Бог — Трóйця співається.  
Заспівай же, о душэ, і ти, принось  
славу Життю й Життям — Бóгу всіх.



## Піснь 3.

Ірмосъ:

**З**грішіли, беззаконнствовали,  
неправду чинили перед Тобою,  
ні виконали ані творили того,  
що Ти заповідав єси нам,  
але до кінця не покинь нас,  
отців Божє.

Прпѣкъ:

Помілуй мене, Божє, помілуй мене.

**Д**обровільно збрала ти, душе,  
гріхі Манасієві, поставивши,  
як ідолів, свої пристрасті,  
і примножила свої мерзоти,  
але наслідууй щиро його покаєння  
й отримай утішення.

*(4 Цар 21; 2 Пар 33)*

Помілуй мене, Божє, помілуй мене.

**Н**аслідувала ти скверни Ахавові,  
о душе моя, й тілесних нечистот  
була вмістилищем;  
горе мені бо ти була ганебною  
посудиною пристрастей,  
але зітхни з глибини своєї  
і Богові відкрий гріхи свої.

*(3 Цар 16: 30)*

Помілуй мене, Божє, помілуй мене.

**П**атріарх пригостив ангелів під дубом  
Мамврійським і тим на старість  
отримав обіцяне насліддя.

*(Бут 18: 1)*

Помілуй мене, Божє, помілуй мене.

**З**розумій, окаєнна душе моя,  
нову жертву всепалення – Ісаака –  
що таємно принесена Господу,  
і наслідууй його добровільний вибір.

*(Бут 22: 2)*

Помілуй мене, Божє, помілуй мене.

**Т**и чула, душе, про вигнання Ізмаїла,  
бо був народжений рабінею;  
пильнуй, щоб не постраждала ти  
подібно за твою похитливість.

*(Бут 21: 10)*



Прпѣкъ:

Преподобна мати Маріє, моли Бога  
за нас.

**О**хоплений я бурею і гріховним  
хвилюванням, але, мати,  
ти сама ніні спаси мене  
і до пристановища  
Божественного покаєння приведи.

**Прѣпѣныя:** Преподобна мати Маріє, моли́ Бóга  
за нас.

**Р**абське благання й нині принісши  
милосердній Богородиці,  
преподобна, молитвами твоїми  
відкрий мені Божественний вхід.



✙ Сла́ва Отцю́, і Сїну, і Свято́му  
Ду́хові.

**Трѣченя:** **Т**роїце прѣстая, несотворена,  
безначальне єство,  
славїма у трьох Особах, спасї нас,  
хто з вірою покладається  
Твоїй державі.

✙ І нині, і повсякчас, і на віки віків.  
Амінь.

**Крѣодиченя:** **В**ід Отця́ безлітного Сїна,  
Ти, Богородителько,  
породила безмужно в літі.  
О дївне чудо: залишаючи́сь Дївою,  
грудьмі́ годуєш.



**Кондака:** **Д**уше́ моя, душе́ моя́, устань,  
чому́ ти спиш?  
Кінець наближається,  
і мусеш ти стривожитись;  
пробудїся ж, щоб поцадїв тебе́  
Христос́ Бог, що всюди є  
і все наповняє.



**А**к врятува́в Ти Петра́,  
який́ благáв — Спаси́ —  
так поспіши́ і до мене́, Спа́се;  
протягну́вши ру́ку, вряту́й від звіра  
і з безодні́ гріхо́вної підніми́ мене́.

(Мт 14: 25-31)

Помілуй мене́, Бо́же, помілуй мене́.

**З**наю Тебе́ як тіхе пристано́вище,  
Влади́ко, Влади́ко Христé, —  
з непрохідні́х глибін гріха́ та відчаю  
поспіши́ врятува́ти мене́, Спа́се.



✙ Сла́ва Отцю́, і Си́ну, і Свято́му  
Ду́хові.

**Трѣченъ:** **Т**ро́йця Я прѡстая, нерозді́льная,  
розді́лена в Осѡбах,  
і ествѡм з'єднана Єди́ниця,  
про це свѣдчить  
Отéць, Син і Божéственний Ду́х.

✙ І ніні, і повсякчáс, і на віки віків.  
Амінь.

**Кѣрѡдиченъ:** **У**трѡба Твоя́ породі́ла нам Бо́га,  
Який́ уподібнився нам;  
моли́ Його́, як Творця́ всьѡго,  
Богорѡдице, щоб мо́литвами Твої́ми  
о́правда́тися нам.



## Пѣснь ѿ.

**Ірмосъ:** **П**очу́в проро́к про пришéстя Твоé,  
Гѡсподи, і убо́явся,  
бо Ти хочеш від Ді́ви роді́тися  
і лю́дям яві́тися; і промѡвив:  
Почу́в я вістку про Те́бе і убо́явся.  
Сла́ва си́лі Тво́ій, Гѡсподи.

(Ав 3: 2)

**Прпѣкъ:** Помілуй мене́, Бо́же, помілуй мене́.

**О**скверни́в я ті́ло, дух забрудни́в  
й увéсь покрі́вся стру́пами;  
але́, Христé, як лі́кар  
зці́ли одне́ і дру́ге,  
покая́нням мої́м омий та очисти́,  
чисті́шим від сні́гу яви́ мене́, Спа́се.

Помілуй мене́, Бо́же, помілуй мене́.

**Р**озпина́ючись, Ти відда́в за всіх нас  
ті́ло Своé і кров Свою́, Сло́ве:  
ті́ло — щоб мене́ онові́ти,  
а кров — щоб омíти,  
і дух відда́в Ти, Христé,  
щоб привестí мене́ до Тво́го Отця́.

Помілуй мене́, Бо́же, помілуй мене́.

**П**осеред землі, Щедрий,  
вчинів Ти спасіння,  
щоб ми змогли спастися;  
добровільно розп'явся Ти на дріві —  
й Едем зачинений відкрився;  
небесні й земні створіння,  
народи всі, що спаслися,  
Тобі поклоняються.

*(Пс 73: 12)*

Помілуй мене, Боже, помілуй мене.

**К**упіллю і питтям нехай буде мені  
кров з Твоїх ребер,  
бо з них витікає вода відпущення;  
п'ючи її й помазуючись,  
очіщуся ззовні та зсередины;  
питієм бо і помазанням, Слове,  
є Твої животворчі слова.

*(Йн 19: 34; Діян 7: 38)*

Помілуй мене, Боже, помілуй мене.

**Ц**ерква здобула собі чашу, Спасе,  
— Твої живоносні ребра,  
бо з них витікає подвійний потік —  
відпущення і розуміння:  
на образ єднання обох Завітів  
— Старого й Нового.

Помілуй мене, Боже, помілуй мене.



## Піснь 5.

**Ірмоск:** **Р**зивав я всім серцем моїм  
до милосердного Бога,  
і почув Він мене із пекла підземного  
і визволив із тління життя моє.

**Прпчбк:** Помілуй мене, Боже, помілуй мене.

**П**іднімісь і поборі,  
як Ісус Амаліка,  
плотські пристрасті —  
і, як тих гаваонітян,  
завжди перемагай облесливі помисли.

*(Вих 17: 8; ІсНав 8: 21)*

Помілуй мене, Боже, помілуй мене.

**П**ерейді, душе,  
швидкоплинну природу часу,  
як колісь — ковчег;  
візьмі у володіння обітовану землю,  
бо так Бог повеліває.

*(ІсНав 3: 17; Втор 1: 8)*

Помілуй мене, Боже, помілуй мене.



**П**отóки Йордáнські перейшóвши,  
знайшла́ ти спо́кій безбо́лісний,  
від плóтських прістрастей  
звільни́вшись; позба́в від них і нас  
молитва́ми твої́ми, преподóбна.



✦ Сла́ва Отцю́, і Си́ну, і Свято́му  
Ду́хові.

Трѣченъ:

**Т**ро́йце, Тебе́ прославля́ємо,  
єди́ного Бо́га: свят, свят, свят  
— Оте́ць, Син і Дух —  
прóстее єствó, Єди́ниця,  
Якій ві́чно поклоня́ємось.

✦ І ні́ні, і повсякча́с, і на ві́ки вікі́в.  
Амі́нь.

Кѣрѣдиченъ:

**З** Те́бе, нетлі́нна і безму́жна  
Ма́ти Ді́во, зодягну́вся в мою́  
приро́ду Госпо́дь, Якій сотвори́в вікі́,  
і з Собо́ю з'єдна́в лю́дську приро́ду.



**З**али́шений я по́за черто́гом —  
без весі́лля, а та́кож і без вечéрі;  
світільник мій погáс, бо не мав е́лею,  
черто́г замкну́тий, коли́ я спав,  
і вечéря скінчи́лася без ме́не;  
а я, зв'язаний по рука́х і нога́х,  
геть ви́кинений.

*(Мт 25; Лк 14: 7-35; Мт 22: 1-14)*



✦ Сла́ва Отцю́, і Си́ну, і Свято́му  
Ду́хові.

Трѣченъ:

**Н**ерозді́льне єствóм,  
незлі́тне в Осóбах триєди́не  
Божество́, богосло́влю Тебе́,  
як єдиноца́рствене і співпресто́льне.  
Возно́шу Тобі́ пі́сню вели́чну,  
що у ви́шніх трисла́вно співа́ється.

✦ І ні́ні, і повсякча́с, і на ві́ки вікі́в.  
Амі́нь.

Кѣрѣдиченъ:

**І** наро́джуеш і дівствуєш,  
і залиша́єшся за́вжди за єствóм  
Ді́вою: бо Наро́джений онóвлює  
зако́ни приро́ди, утроба ж наро́джує,  
ненаро́джувана.  
Бог, коли́ хо́че, перемага́є зако́ни  
приро́ди, бо Він твóрить, як хо́че.





## ПѢСНЬ Է.

**Ірмосъ:** **Р**ід нóчі до рáнку, Чоловіколюбче  
— Просвітí — молю́ся;  
і настáв і менé на повелíння Твої́  
й навчí менé, Спáсе,  
творíти волю́ Твою́.

**Прпѣкъ:** Помíлуй менé, Бóже, помíлуй менé.

**Н**óров мій —  
як у жорстóкого фараóна,  
душéю і тілом я подібний  
до Яннія та Ямврія  
і рóзум свій занапастíв,  
алé допоможí мені, Владíко.

*(Вих 7: 11; 2 Тим 3: 8)*

Помíлуй менé, Бóже, помíлуй менé.

**З**мішáв я, окая́нний,  
рóзум свій з нечистóтами  
— омíй менé, Владíко,  
в кúпелі слі́з мої́х, відбілі́, як сніг,  
одяг тіла могó — благáю Тебé.

Помíлуй менé, Бóже, помíлуй менé.

**К**олí дивлю́сь на свої́ вчíнки,  
Спáсе, бáчу себе́  
найбíльшим грíшником,  
бо я грíшív свідóним рóзумом,  
а не чéрез невíдання.

Помíлуй менé, Бóже, помíлуй менé.

**З**глянься, Гóсподи, зглянься  
над свої́м створíнням,  
згрíшív я — простí мені́:  
одíн бо Ти чíстий єствóм,  
й нікóго нема́є, крім Те́бе,  
хто був би без сквэрни.

*(1 Пт 3: 21)*

Помíлуй менé, Бóже, помíлуй менé.

**З**áдля мéне, Гóсподи,  
Ти, бúдучи Бóгом,  
прийня́в мою́ подóбу і творíв чúда:  
зціля́в прокажéних,  
укріпíв розсла́бленого,  
кровотéчу спинíв у жінки  
доторкáнням до риз.

*(Флп 2: 6; Мт 4: 24; Лк 8: 43-48)*



**Прпѣкъ:** Преподóбна мáти Марі́є, моlí Бóга  
за нас.